

中文译本

香港律师会会长汤文龙律师

资深大律师委任典礼演辞

2025年6月7日

终审法院首席法官、各位法官、律政司司长、大律师公会主席、各位嘉宾、女士们、先生们：

1. 我谨代表香港律师会，衷心祝贺林定韵女士、林芷莹女士及白天赐先生获委任为资深大律师，可谓实至名归。
2. 这项委任标志着对三位的讼辩能力、对法治的坚定承诺，以及致力维护当事人的合法权益，和促进司法公正的最高信任。
3. 林定韵女士在商业法和竞争法领域建树卓著。林芷莹女士于刑法领域备受业界尊崇。白天赐先生在公法及宪法的贡献广获认可。
4. 根据《基本法》规定，香港特区在「一国两制」方针下维持普通法的司法管辖区地位。其中第三十五条明文保障香港居民有权得到保密法律谘询、向法院提起诉讼、选择律师以及获得司法救济的权利。

中文译本

5. 香港的法律专业由律师和大律师两个分支组成，两者各自在司法工作中担当独特但互补的角色。
6. 今年是香港律师会成立118周年，我们不但是亚洲历史最悠久的专业团体之一，放眼全球也名列前茅。目前有超过13,000名律师，活跃于私人执业、企业顾问及公职部门等不同领域，当中更有逾百位讼辩律师具备较高级法院出庭发言权。
7. 而创立了76年的香港大律师公会，则代表近1,700名大律师。这两个分支共同构成香港法律制度的基石。正如我在今年一月的法律年度开启典礼致辞时所说，迈入新时代，法律界同仁更须审视自身角色演变，并为「一国两制」的持续成功作出实质贡献。
8. 资深大律师头衔是全球公认的卓越、正直和专业荣誉的象徵。
9. 缀于姓名后的字母「SC」（资深大律师）不仅是法律界的荣誉标识，更肩负着深远的社会责任。
10. 由律师和大律师组成的專業且獨立的訟辯人才，對維護香港法治和確保司法公正，至關重要。

中文译本

11. 我们的法律专业凭藉其专业精神、诚信操守及优质法律服务，赢得享誉全球的声誉。
12. 展望未来，维护并提升这份声誉至关重要。我们须携手合作，为社会大众、法律制度以及国家发展贡献力量。
13. 就在上週，我随律政司司长率团访问西安，出席「香港法律服务论坛 2025」。在模拟仲裁及调解环节中，我见证了律师与大律师的强大协同效应。这些演示充分展现了香港法律界在讼辩领域的专业优势，以及我们能为内地企业提供卓越的法律服务。
14. 我深信未来还有更多类似的合作机会。
15. 迈入新时代，我们既要敢于创新、具备前瞻思维，更须一如既往，坚守正当程序原则，维持最高专业标准。
16. 在英格兰和威尔斯，委任御用大律师的传统可追溯到 400 多年前。在香港，相似的资深大律师制度则始于 1865 年，到今年已有 160 年历史。

中文译本

17. 《法律执业者条例》第31A条列明资深大律师的委任资格，包括「能力和声望」及「对法律的认识」。
18. 这套制度近年有所革新。条列第31A条于2021年修订后，符合资格的律政人员（不论是律师或大律师）均可获考虑委任为资深大律师，以认可其专业能力。
19. 英格兰及威尔斯的经验提供了宝贵的启示。当地「御用大律师遴选计划」每年开放给大律师与讼辩律师申请，主要评核标准是申请人在高等法院、审裁处或仲裁庭处理複杂案件时展现的讼辩实力。
20. 御用大律师遴选委员会由法官、大律师、律师和业外人士组成，确保选拔程序公平透明。正如其官方网站所述，这套制度「通过公平透明的机制认定卓越的讼辩人才，从而维护公众利益」。
21. 自 1995 年以来，英格兰与威尔斯共有 66 位律师获委任为御用大律师。
22. 我相信，在可预见的将来，香港符合资格的律师同样有机会获得资深大律师的头衔。这些委任将为法律界增添力量。

中文译本

23. 法律界的团结一致可达成非凡成就。律师和大律师的优势互补，既可加强我们的整体专业知识，更能提升香港的法律服务水平。
24. 行政长官日前在立法会会议中更是特别肯定了法律界的地位，强调法律服务对拓展国际合作的重要作用。
25. 这一高层次认可，既肯定了我们的成就，亦为我们指引前进方向。当我们持续建设香港成为首屈一指的国际法律及争议解决服务中心，香港健全的法律框架与专业人才，将继续是成功的关键要素。
26. 最后，我再次向三位新晋资深大律师致以最热烈的祝贺。祝愿各位在职业生涯的新篇章中续创佳绩。

日期：2025年6月7日